



The Silver Series of
Modern Language Text-Books



A
SPANISH
ANTHOLOGY
—
FORD



Silver, Burdett and Company

A
SPANISH
ANTHOLOGY

PQ6176
.F7

96929

Spanish 2 Midyear
86-88, 95-11
Spanish 2 Finals
112-134, 146, 14



1020033455

Spanish 5 Midyear 1981
191-232

Finals 1981
235, 244, 268-79, 280-86, 298, 303-07, 312-15.

Courtney Bruerton

1913



FONDO
PEDRO REYES VELAZQUEZ

CAPILLA ALFONSINA
BIBLIOTECA UNIVERSITARIA
U. A. N. L.

SCHOENHOF'S
FOREIGN BOOKS, INC.
1280 MASSACHUSETTS AVENUE
CAMBRIDGE 38, MASS.

oks

Y

The Silber Series of Modern Language Text Books

EDITED BY

ADOLPHE COHN, LL.B., A.M.

PROFESSOR OF THE ROMANCE LANGUAGES AND LITERATURES IN
COLUMBIA UNIVERSITY

A SPANISH ANTHOLOGY

29

The Silber Series of Modern Language Text Books

A
SPANISH ANTHOLOGY

A COLLECTION OF LYRICS FROM THE
THIRTEENTH CENTURY DOWN TO
THE PRESENT TIME

EDITED, WITH INTRODUCTION AND NOTES

BY

J. D. M. FORD, Ph.D.

INSTRUCTOR IN ROMANCE LANGUAGES IN HARVARD UNIVERSITY



96929

SILVER, BURDETT AND COMPANY
NEW YORK BOSTON CHICAGO

PQ 6176
• F7

Copyright, 1901,
By SILVER, BURDETT & COMPANY



FONDO
PEDRO REYES VELAZQUEZ

PREFACE

USE of the present Anthology in the Spanish classes at Harvard University has shown that Spanish verse appeals to the imagination of the English-speaking student. On that account, the editor now ventures to offer this book for general academic use. The volume should not be without a certain popular value also, since many poems are included in it that through translations have been introduced into English literature, and, like Longfellow's version of the *Coplas* of Manrique, have there made their fortune.

Indulgence is asked in cases where the readings of a particular text may not seem satisfactory. Access to the manuscripts or to rare early editions alone could justify the alteration of passages which even in the best editions available seem to have faulty readings. The editor has taken the liberty, however, of changing *s* to *z* in the older texts, where it was clear that the appearance of the former letter (as in *raſon*, *deſir*, etc.) was due to a common mistake of the first editors, who confused the *z* and the cursive *s* of their manuscripts.

Errors of judgment in the selection of the poems were perhaps inevitable. At any rate, the editor does not believe himself exempt from such errors. Of the anthologies of Spanish verse already in existence he has found it particularly useful to consult the following:

- M. Menéndez y Pelayo: *Antología de poetas líricos castellanos*, Madrid, 1890 and since.
 Id.: *Antología de poetas hispano-americanos*, Madrid, 1893.
 F. Wolf: *Floresta de rimas modernas castellanas*, Paris, 1837.
 C. M. de Vasconcellos: *Antología Española*, I^a parte, Leipzig, 1875.

The very best account of Spanish lyric poetry may be found in the various *Prologues* and *Introductions* to the two Anthologies of Menéndez y Pelayo.

J. D. M. F.

HARVARD UNIVERSITY,
 September, 1901

CONTENTS

	PAGE
INTRODUCTION	xv
INDEX OF AUTHORS	xlix

I.—POESÍAS DE LOS SIGLOS XIII—XV

Aventura Amorosa	<i>Anónimo</i>	3
Cántica de la Virgen	<i>Gonzalo de Berceo</i>	8
De las Propiedades que las Duennas Chicas han	<i>Ruiz</i>	9
Cantiga de Ciegos		11
Á la Muerte del Príncipe D. Alfonso	<i>Manuel</i>	13
Cantar: Sennor, si tú has dada	<i>López de Ayala</i>	14
Cantar: Á la Virgen		15
La Danza de la Muerte	<i>Anónimo</i>	16
Revelación de un Ermitaño	<i>Anónimo</i>	21
«A aquel árbol, que mueve la foxa»	<i>Furtado de Mendoza</i>	23
Cantiga: Sevilla	<i>Álvarez de Villasandino</i>	24
Dezir	<i>Imperial</i>	25
Dezir sobre la Fortuna	<i>Páez de Ribera</i>	26
«Si Dios, nuestro Salvador»	<i>Álvaro de Luna</i>	28
Decir en Honor de Leonor de los Paños	<i>Pérez de Guzmán</i>	29
El Laberinto	<i>Juan de Mena</i>	31
Cantarillo	<i>Cota</i>	32
Coplas de Mingo Revulgo	<i>Anónimo</i>	32
Sonetos Fechos al Itálico Modo	<i>López de Mendoza</i>	34
Serranilla		35
Villancico		36
Querella	<i>Lope de Estúñiga</i>	37
Canción	<i>Suero de Quiñones</i>	38
Replicación contra Manuel	<i>Alfonso de Baena</i>	39
Respuesto contra Alfonso	<i>Manuel de Lando</i>	39
Canción	<i>Carrajal</i>	40
Coplas á Diego Arias de Avila	<i>Gómez Manrique</i>	40
A una Dama que iba Cubierta		41

		PAGE
Porque Estando Él Durmiendo le Besó su Amiga	<i>Jorge Manrique</i>	42
A la Muerte del Maestre de Santiago Don Rodrigo Manrique, su Padre		43
Canción	<i>Cartagena</i>	57
A la Virgen	<i>Rodríguez del Padrón</i>	58
Oración	<i>Tallante</i>	58
Canción	<i>El Comendador Escribá</i>	59
Letra	<i>Gato</i>	59
El Beso	<i>Anónimo</i>	60

II. — POESÍAS DE LOS SIGLOS XVI—XVII

Contra los que Dicen Mal de Mujeres	<i>Juan del Encina</i>	63
Romance	<i>Manuel de Urrea</i>	65
Canción	<i>Gil Vicente</i>	67
Sonetos	<i>Boscán Almagover</i>	67
Octava Rima		68
Egloga: Salicio y Nemoroso	<i>Garcilaso de la Vega</i>	70
Soneto		72
Soneto	<i>Fernando de Acuña</i>	72
Madrigales	<i>Gutierre de Cetina</i>	73
Al Silencio de las Quejas	<i>Hurtado de Mendoza</i>	74
Contra los que Dejan los Metros Castellanos y Siguen los Italianos	<i>Cristóbal de Castillejo</i>	75
Soneto		77
Soneto		78
Visita de Amor	<i>Gregorio de Silvestre</i>	78
Glosa		79
Redondillas á unos Cabellos Prendidos con Cordón de Seda Verde	<i>Jorge de Montemayor</i>	80
Villancico	<i>Luis de Camoens</i>	81
Letrilla		82
Una Glosa	<i>Santa Teresa de Jesus</i>	82
Letrilla (que Llevaba por Registro en su Breviario)		85
Soneto: Por la Vitoria de Lepanto	<i>Fernando de Herrera</i>	86
Soneto: A Sevilla		86
Canción: Al Sueño		87
Canción: Por la Vitoria de Lepanto		88

		PAGE
La Vida del Campo	<i>Luis de León</i>	95
La Ascensión del Señor		97
A Felipe Ruiz		98
Profecía del Tajo		100
Noche Serena		103
Canción: Noche Oscura del Alma	<i>San Juan de la Cruz</i>	105
Imitación del Cantar de los Cantares	<i>Malón de Chaide</i>	107
Canzoneta	<i>Timoneda</i>	108
Egloga: Tirsi	<i>Francisco de Figueroa</i>	109
Octavas	<i>Barahona de Soto</i>	110
Soneto: A Cristo Crucificado	<i>Anónimo</i>	111
Soneto	<i>Arias Montano</i>	111
Romance Histórico: Romance del Rey Don Rodrigo, Cómo Perdió á España	<i>Anónimo</i>	112
Romance Histórico: Bernardo Llorá su Padre y Celebra sus Obsequias	<i>Anónimo</i>	114
Romance Histórico: Romance de Don Rodrigo de Lara	<i>Anónimo</i>	116
Romance Histórico: Casamiento del Cid con Jimena	<i>Anónimo</i>	117
Romance Histórico: El Cid Va en Romería á Santiago. — Milagro del Gafo	<i>Anónimo</i>	119
Romance Histórico: De la Muerte de la Reina Blanca	<i>Anónimo</i>	122
Romance Morisco: La Conquista de Alhama	<i>Anónimo</i>	124
Romance Caballeresco: Doña Alda Llorá la Muerte de Roldán	<i>Anónimo</i>	126
Romance Caballeresco: La Constancia	<i>Anónimo</i>	128
Romance Erótico: Rosa Fresca	<i>Anónimo</i>	128
Romance Erótico: Fonte Frida	<i>Anónimo</i>	129
«Mientras duerme mi niño»	<i>Canción Anónima</i>	130
El Sueño	<i>Baltasar de Alcázar</i>	131
Sobre los Consonantes		132
«Quién menoscaba mis bienes»	<i>Miguel de Cervantes Saavedra</i>	133
Canción		134
Soneto		135

		PAGE
Glosa		135
Soneto	<i>Lupercio Leonardo de Argensola</i>	137
Canción (Traducción de Horacio: <i>Beatus Ille</i>)		137
Soneto	<i>Bartolomé Leonardo de Argensola</i>	140
Epigrama (Traducción de Marcial)		140
Romance	<i>Luis de Argote y Góngora</i>	141
Villancico		142
Soledad Primera		143
Soneto (Contra los que Dijeron Mal de las <i>Soledades</i>)		144
Soneto	<i>Conde de Villamediana</i>	144
Epigramas		145
Redondillas	<i>Vicente Espinel</i>	145
Letrilla		146
Canción de la Virgen	<i>Lope Félix de Vega Carpio</i>	147
Romance		148
Sonetos		151
Mañana		152
El Buen Pastor		152
A la Nueva Lengua		153
Un Soneto		153
Letra de Cristo al Alma	<i>José de Valdivielso</i>	154
Idilio: La Fábula del Genil	<i>Pedro de Espinosa</i>	155
Soneto: «Estas purpúreas»		156
Oda: A las Ruinas de Itálica	<i>Caro</i>	156
Silva: Acacimientto Amoroso	<i>Juan de Jáuregui</i>	157
Letrilla	<i>Gómez de Quevedo y Villegas</i>	159
Soneto		162
Canción		162
Epístola Satírica al Conde de Olivares		163
Soneto		164
Canción: La Tórtola	<i>El Bachiller de la Torre</i>	165
Canción	<i>Francisco de Borja</i>	167
Canción		167
Canción		168
Silva: A la Rosa	<i>Francisco de Rioja</i>	170

		PAGE
A la Pobreza		171
A la Riqueza		173
Canción á un Jilguero	<i>Soto de Rojas</i>	175
Cantilena: De un Pajarillo	<i>Manuel de Villegas</i>	175
Cantilena: Del Amor y la Abeja		176
Oda: Al Céfito		177
Fábula Burlésca de Apolo y Dafne	<i>Polo de Medina</i>	178
Cantarillo	<i>Calderón de la Barca</i>	180
Décima: A Lope de Vega Carpio		181
El Mágico Prodigioso		181
El Alcalde de Zalamea (Consejo de Crespo á su Hijo)		183
Lágrimas		184
Soneto: A las Ojeras de una Dama	<i>Agustín de Salazar Torres</i>	185
Redondillas	<i>Sor Juana Inés de la Cruz</i>	185
Soneto (Entre Encontradas Correspondencias Valé Más Amar que Aborrecer)		187

III.—POESÍAS DEL SIGLO XVIII

Canción	<i>Ignacio de Luzán</i>	191
Soneto: El Verdadero Amor	<i>García de la Huerta</i>	192
Sátira contra los Malos Escritores de su Tiempo	<i>Pitillas</i>	193
La Fiesta de Toros en Madrid	<i>Nicolás Fernández de Moratín</i>	196 ✓
Sobre ser la Poesía un Estudio Frívolo	<i>José de Cadalso</i>	207
Canto Guerrero (para los Asturianos)	<i>Melchor de Jovellanos</i>	208 ✓
Oda: A un Ruiseñor	<i>Valdés</i>	211 ✓
Romance: La Lluvia		213
Letrilla: A unos Lindos Ojos		214 ✓
Traducción del Salmo VIII	<i>González</i>	215
El Murciélago Alevoso		217 ✓
Letrilla: La Rosa de Abril	<i>Iglesias de la Casa</i>	221 ✓
El Otoño	<i>Álvarez de Cienfuegos</i>	223
Canción		224 ✓

		PAGE
Fábula: El León y la Cabra . . .	<i>María de Samaniego</i>	225 ✓
Fábula: El Jabalí y la Zorra . . .		226 ✓
El Oso, la Mona y el Cerdo . . .	<i>Tomás de Iriarte</i>	226 ✓
Soneto		227 ✓
Oda: Los Días	<i>Leandro Fernández de Moratín</i>	228
España Restaurada en Cádiz . . .	<i>Arjona</i>	230

IV.—POESÍAS DEL SIGLO XIX

Oda á España, Después de la Revolución de Marzo	<i>Quintana</i>	235
Oda á Guzmán el Bueno		239
El Dos de Mayo	<i>Gallego</i>	244
La Voluntariedad y el Deseo Resignado	<i>Blanco</i>	249
La Muerte de Jesús	<i>Alberto Lista y Aragón</i>	251
La Victoria de Bailén		253
Los Defensores de la Patria (Canción Cívica)	<i>Juan Arriaza y Superirela</i>	255
Epístola al Duque de Frías (con Motivo de la Muerte de la Duquesa)	<i>Martínez de la Rosa</i>	257
Un Castellano Leal	<i>Ángel de Saavedra</i>	258
Al Faro del Puerto de Malta		266
La Cautiva	<i>José de Espronceda</i>	268
Soneto		270
A Teresa		270
Canción del Pirata		275
La Independencia de la Poesía	<i>Manuel de Cabanyes</i>	279
Indecisión	<i>Zorrilla</i>	280
La Fuente		283
A la Memoria de Larra		284 ✓
Toledo		286
A Calderón	<i>Hartzenbusch</i>	287
El Soldado y el Carretero	<i>Bretón de los Herreros</i>	288
Al Huracán	<i>Heredía</i>	289 ✓
Oda á Niágara		291 ✓
Plegaria á Dios	<i>Plácido</i>	293 ✓
El Amor de los Amores	<i>Coronado</i>	294 ✓

		PAGE
A Washington	<i>Gómez de Avellaneda</i>	296 ✓
A un Ruiseñor		296 ✓
La Tumba y la Rosa		298 ✓
A la Muerte de Espronceda		298 ✓
Plegaria	<i>López de Ayala</i>	300 ✓
La Modestia	<i>José Selgas y Carrasco</i>	300 ✓
Rimas	<i>Bécquer</i>	303
Al Anochecer	<i>Antonio de Trueba</i>	307
Cantos de Pájaro		308
Cantabria		309 ✓
Imitación de los Salmos	<i>Ventura de la Vega</i>	309 ✓
La Oración por Todos	<i>Bello</i>	310
Los Sollozos	<i>Ramón de Campoamor y Campoosorio</i>	312
El Mayor Castigo		313 ✓
¡Quién Supiera Escribir!		313 ✓
El Descreimiento		315 ✓
El Cielo de Leopardi		316
Las Dos Grandezas		316
Las Dos Tumbas		318
Noche de Abril	<i>Valera y Alcalá Galiano</i>	319
El Fuego Divino		320
¡Excelsior!	<i>Núñez de Arce</i>	323
A España		324
Miserere		324
En Roma	<i>Marcelino Menéndez y Pelayo</i>	330
Elegía en la Muerte de un Amigo		331
GLOSSARY		337
NOTES		343